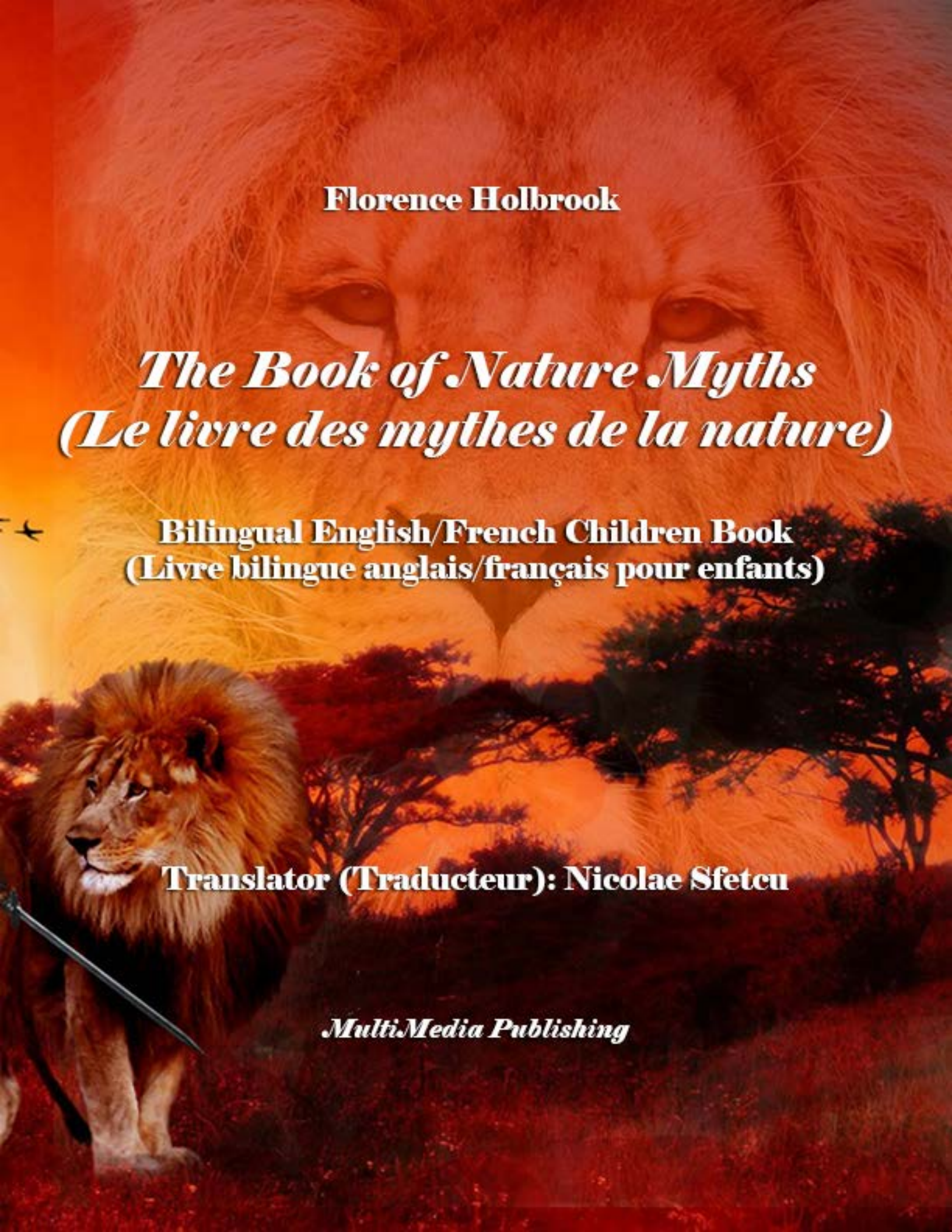


Florence Holbrook

The Book of Nature Myths
(Le livre des mythes de la nature)

Bilingual English/French Children Book
(Livre bilingue anglais/français pour enfants)

Translator (Traducteur): Nicolae Sfetcu

MultiMedia Publishing

THE BOOK OF NATURE MYTHS (LE LIVRE DES MYTHES DE LA NATURE)

Bilingual English/French Children Book (Livre bilingue anglais/français pour enfants)

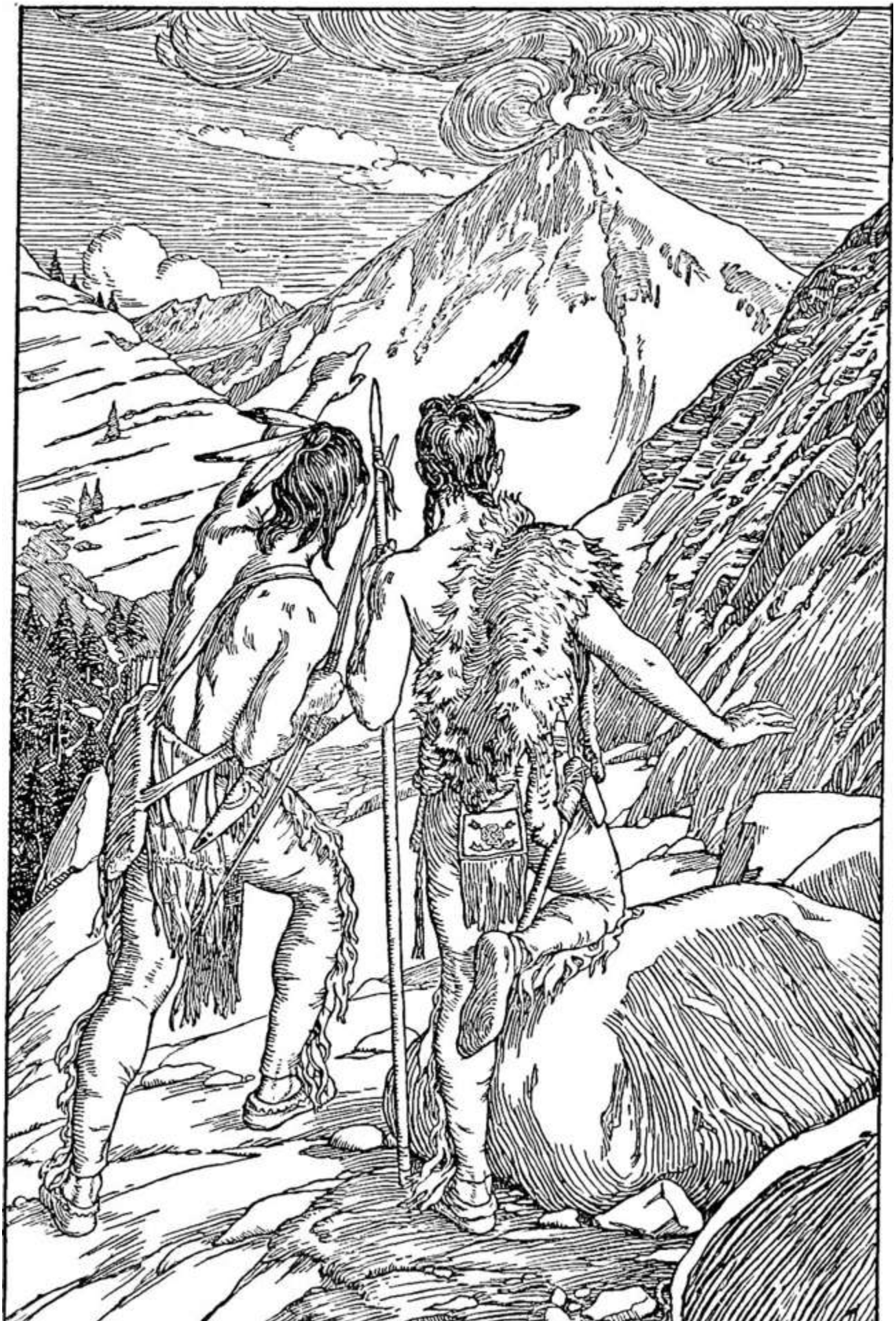
Florence Holbrook

Translator (Traducteur): Nicolae Sfetcu

Published by (Publié par): Nicolae Sfetcu

Copyright 2017 Nicolae Sfetcu

BOOK PREVIEW (APERÇU DU LIVRE)



THE STORY OF THE FIRST HUMMING-BIRD

PART I. THE GREAT FIRE-MOUNTAIN

Long, long ago, when the earth was very young, two hunters were traveling through the forest. They had been on the track of a deer for many days, and they were now far away from the village where they lived. The sun went down and night came on. It was dark and gloomy, but over in the western sky there came a bright light.

"It is the moon," said one.

"No," said the other. "We have watched many and many a night to see the great, round moon rise above the trees. That is not the moon. Is it the northern lights?"

"No, the northern lights are not like this, and it is not a comet. What can it be?"

It is no wonder that the hunters were afraid, for the flames flared red over the sky like a wigwam on fire. Thick, blue smoke floated above the flames and hid the shining stars.

"Do the flames and smoke come from the wigwam of the Great Spirit?" asked one.

"I fear that he is angry with his children, and that the flames are his fiery war-clubs," whispered the other. No sleep came to their eyes. All night long they watched and wondered, and waited in terror for the morning.

When morning came, the two hunters were still watching the sky. Little by little they saw that there was a high mountain in the west where the light had been, and above the mountain floated a dark blue smoke. "Come," said one, "we will go and see what it is."

They walked and walked till they came close to the mountain, and then they saw fire shining through the seams of the rocks. "It is a mountain of fire," one whispered. "Shall we go on?" "We will," said the other, and they went higher and higher up the mountain. At last they stood upon its highest point. "Now we know the secret," they cried. "Our people will be glad when they hear this."

Swiftly they went home through the forest to their own village. "We have found a wonder," they cried. "We have found the home of the Fire Spirit. We know where she keeps her flames to help the Great Spirit and his children. It is a mountain of fire. Blue smoke rises above it night and day, for its heart is a fiery sea, and on the sea the red flames leap and dance. Come with us to the wonderful mountain of fire."

The people of the village had been cold in the winter nights, and they cried, "O brothers, your words are good. We will move our lodges to the foot of the magic mountain. We can light our wigwam fires from its flames, and we shall not fear that[we shall perish in the long, cold nights of winter."

So the Indians went to live at the foot of the fire-mountain, and when the cold nights came, they said, "We are not cold, for the Spirit of Fire is our good friend, and she keeps her people from perishing."

PART II. THE FROLIC OF THE FLAMES

For many and many a moon the people of the village lived at the foot of the great fire-mountain. On summer evenings, the children watched the light, and when a child asked, "Father, what makes it?" the father said, "That is the home of the Great Spirit of Fire, who is our good friend." Then all in the little village went to sleep and lay safely on their beds till the coming of the morning.

But one night when all the people in the village were asleep, the flames in the mountain had a great frolic. They danced upon the sea of fire as warriors dance the war-dance. They seized great rocks and threw them at the sky. The smoke above them hid the stars; the mountain throbbed and trembled. Higher and still higher sprang the dancing flames. At last, they leaped clear above the highest point of the mountain and started down it in a river of red fire. Then the gentle Spirit of Fire called, "Come back, my flames, come back again! The people in the village will not know that you are in a frolic, and they will be afraid."

The flames did not heed her words, and the river of fire ran on and on, straight down the mountain. The flowers in its pathway perished. It leaped upon great trees and bore them to the earth. It drove the birds from their nests, and they fluttered about in the thick smoke. It hunted the wild creatures of the forest from the thickets where they hid, and they fled before it in terror.

At last, one of the warriors in the village awoke. The thick smoke was in his nostrils. In his ears was the war-cry of the flames. He sprang to the door of his lodge and saw the fiery river leaping down the mountain. "My people, my people," he cried, "the flames are upon us!" With cries of fear the people in the village fled far away into the forest, and the flames feasted upon the homes they loved.

The two hunters went to look upon the mountain, and when they came back, they said sadly, "There are no flowers on the mountain. Not a bird-song did we hear. Not a living creature did we see. It is all dark and gloomy. We know the fire is there, for the blue smoke still floats up to the sky, but the mountain will never again be our friend."

PART III. THE BIRD OF FLAME

When the Great Spirit saw the work of the flames, he was very angry. "The fires of this mountain must perish," he said. "No longer shall its red flames light the midnight sky."

The mountain trembled with fear at the angry words of the Great Spirit. "O father of all fire and light," cried the Fire Spirit, "I know that the flames have been cruel. They killed the beautiful flowers and drove your children from their homes, but for many, many moons they heeded my words and were good and gentle. They drove the frost and cold of winter from the wigwams of the village. The little children laughed to see their red light in the sky. The hearts of your people will be sad, if the flames must perish from the earth."

The Great Spirit listened to the words of the gentle Spirit of Fire, but he answered, "The fires must perish. They have been cruel to my people, and the little children will fear them now; but because the children once loved them, the beautiful colors of the flames shall still live to make glad the hearts of all who look upon them."

Then the Great Spirit struck the mountain with his magic war-club. The smoke above it faded away; its fires grew cold and dead. In its dark and gloomy heart only one little flame still trembled. It looked like a star. How beautiful it was!

The Great Spirit looked upon the little flame. He saw that it was beautiful and gentle, and he loved it. "The fires of the mountain must perish," he said, "but you little, gentle flame, shall have wings and fly far away from the cruel fires, and all my children will love you as I do." Swiftly the little thing rose above the mountain and flew away in the sunshine. The light of the flames was still on its head; their marvelous colors were on its wings.

So from the mountain's heart of fire sprang the first humming-bird. It is the bird of flame, for it has all the beauty of the colors of the flame, but it is gentle, and every child in all the earth loves it and is glad to see it fluttering over the flowers.

(L'HISTOIRE DU PREMIER COLIBRI)

PARTIE I. LA GRANDE MONTAGNE DE FEU

Il y a très longtemps, quand la terre était très jeune, deux chasseurs se déplaçaient à travers la forêt. Ils avaient été sur la piste d'un cerf pendant plusieurs jours, et ils étaient maintenant loin du village où ils vivaient. Le soleil se coucha et la nuit vint. Il était sombre et lugubre, mais sur le ciel de l'ouest il est venu une lumière brillante.

«Il est la lune,» dit l'un.

«Non», dit l'autre. «Nous avons vu un grand nombre des nuit pour voir la lune grand et ronde se levant dessus des arbres. Cela n'est pas la lune. Est-ce les aurores boréales?»

«Non, les aurores boréales ne sont pas comme cela, et ce ne sont pas une comète. Que peut-il être?»

Il n’est pas étonnant que les chasseurs avaient peur, car les flammes évasaient rouge sur le ciel comme un wigwam sur le feu. Une fumée épais, bleue, flottait au-dessus des flammes et cacha les étoiles brillantes.

«Est-ce que les flammes et la fumée proviennent du wigwam du Grand Esprit?» demanda l'un.

«Je crains qu'il est en colère avec ses enfants, et que les flammes sont ses brûlent armes de guerre,» murmura l'autre. Pas de sommeil est venu à leurs yeux. Toute la nuit, ils regardaient et se demandait, et attendait dans la terreur pour le matin.

Le matin venu, les deux chasseurs étaient encore à regarder le ciel. Peu à peu, ils ont vu qu'il y avait une haute montagne à l'ouest où la lumière avait été, et au-dessus de la montagne flottait une fumée bleu foncé. «Viens,» dit l'un, «nous allons voir ce qu'il est.»

Ils marchaient et marchaient jusqu'à ce qu'ils arrivent près de la montagne, puis ils ont vu le feu brillant à travers les coutures des rochers. «Il est une montagne de feu», on chuchota. «Allons-nous continuer?» «Nous allons,» dit l'autre, et ils sont allés plus haut dans la montagne. Enfin, ils se tinrent sur son point culminant. «Maintenant, nous savons le secret,» crièrent-ils. «Nos gens seront heureux quand ils entendront ça.»

Rapidement, ils sont rentrés chez eux à travers la forêt à leur propre village. «Nous avons trouvé une merveille,» crièrent-ils. «Nous avons trouvé la maison de l'Esprit de Feu. Nous savons où elle garde ses flammes pour aider le Grand Esprit et ses enfants. Il est une montagne de feu. La fumée bleue monte au-dessus nuit et jour, pour son cœur est une mer de feu, et sur la mer les flammes rouges sautent et dansent. Venez avec nous à la magnifique montagne de feu.»

Les gens du village avaient été froid dans les nuits d'hiver, et ils criaient: «O nos frères, vos paroles sont bonnes. Nous allons passer nos loges au pied de la montagne magique. Nous pouvons allumer nos feux de wigwam de ses flammes, et nous ne craindrons pas que nous périront dans les longues nuits froides de l'hiver.»

Ainsi, les indiens sont allés vivre au pied du feu-montagne, et quand les nuits froides sont venus, ils ont dit, «Nous n'avons pas froid, car l'Esprit de Feu est notre bon ami, et elle garde les gens de périr.»

PARTIE II. LA GAMBADE DES FLAMMES

Beaucoup de temps les gens du village vivaient au pied de la grande montagne de feu. Les soirs d'été, les enfants regardaient la lumière, et quand un enfant a demandé: «Père, qu'est qui le rend?» le père a dit: «Ç'est la maison du Grand Esprit de Feu, qui est notre bon ami.» Puis tout

dans le petit village est allé dormir et poser en toute sécurité sur leurs lits jusqu'à la venue du matin.

Mais une nuit, quand tous les gens du village étaient endormis, les flammes dans la montagne avaient une grande gambade. Ils ont dansé sur la mer de feu en tant que les guerriers dansent la danse de guerre. Ils ont saisi de grandes roches et les ont jetés au ciel. La fumée au-dessus cacha les étoiles; la montagne palpitait et tremblait. De plus en plus haut encore jailli les flammes dansantes. Enfin, ils sautaient clair au-dessus du point culminant de la montagne et ont commencé à descendre dans une rivière de feu rouge. Alors l'Esprit de Feu doux a appelé, «Revenez, mes flammes, revenez! Les gens du village ne savent pas que vous êtes dans un ébat, et ils vont avoir peur.»

Les flammes ne tiennent pas compte de ses paroles, et la rivière de feu a couru sans arrêt, vers le bas de la montagne. Les fleurs dans sa voie périe. Il sauta sur des grands arbres et les portait à la terre. Il chassa les oiseaux de leurs nids, et ils voletaient dans la fumée épaisse. Il chassait les créatures sauvages de la forêt des fourrés où ils se cachaient, et ils ont fui devant elle dans la terreur.

Enfin, l'un des guerriers du village se réveilla. La fumée épaisse était dans ses narines. Dans ses oreilles était le cri de guerre des flammes. Il bondit à la porte de sa loge et vit la rivière de feu en sautant en bas de la montagne. «Mon peuple, mon peuple», dit-il, «les flammes sont près de nous!» Avec des cris de peur les gens du village ont fui loin dans la forêt, et les flammes se sont régalées sur les maisons qu'ils aimaient.

Les deux chasseurs sont allés chercher sur la montagne, et quand ils sont revenus, ils ont dit tristement: «Il n'y a pas de fleurs sur la montagne. Nous n’entendons pas un chant d'oiseau. Nous ne voyons pas une créature vivante. Il est tout noir et sombre. Nous savons que le feu est là, car la fumée bleue flotte encore vers le ciel, mais la montagne ne sera plus jamais notre ami.»

PARTIE III. L'OISEAU DE LA FLAMME

Lorsque le Grand Esprit a vu le travail des flammes, il a été très en colère. «Les feux de cette montagne doivent périr,» dit-il. «Ses flammes rouges n'auront plus à éclairer le ciel de minuit.»

La montagne tremblait de peur des paroles en colère du Grand Esprit. «O père de tout feu et de la lumière», cria l'Esprit de Feu, «Je sais que les flammes ont été cruels. Ils ont tué les belles fleurs et a conduit vos enfants de leur foyer, mais pour beaucoup de temps elles ont tenu compte de mes paroles et ont été bonnes et douces. Ils ont conduit le gel et le froid de l'hiver des wigwams du village. Les petits enfants riaient de voir leur lumière rouge dans le ciel. Les cœurs de ton peuple sera triste, si les flammes doivent périr de la terre.»

Le Grand Esprit a écouté les paroles doux de l'Esprit de Feu, mais il a répondu: «Les feux doivent périr. Ils ont été cruels envers mon peuple, et les petits enfants craindront d'eux maintenant. Mais parce que les enfants, une fois aimaient les belles couleurs des flammes, elles doivent encore vivre pour faire plaisir au cœur de tous ceux qui les regardent.»

Puis le Grand Esprit a frappé la montagne avec son arme magique de guerre. La fumée au-dessus disparu; ses feux ont augmenté froid et mort. Dans son cœur sombre et lugubre une seule petite flamme tremblait encore. Il ressemblait à une étoile. Comment il était beau!

Le Grand Esprit regarda la petite flamme. Il a vu qu'il était beau et doux, et il l'aimait. «Les feux de la montagne doit périr,» dit-il, «mais vous, petit et douce flamme, doivent avoir des ailes et voler loin des feux cruels, et tous mes enfants vous aimeront comme je le fais.» Rapidement la petite chose a rosé au-dessus de la montagne et a volé loin dans le soleil. La lumière des flammes était encore sur sa tête; leurs couleurs merveilleuses étaient sur ses ailes.

Donc, à partir du cœur de la montagne de feu jaillit le premier colibri. Il est l'oiseau de feu, car il a toute la beauté des couleurs de la flamme, mais il est doux, et chaque enfant dans tout le monde aime et est heureux de le voir flotter sur les fleurs.

Contents (Sommaire)

THE STORY OF THE FIRST HUMMING-BIRD
- PART I. THE GREAT FIRE-MOUNTAIN
- PART II. THE FROLIC OF THE FLAMES
- PART III. THE BIRD OF FLAME
(L'HISTOIRE DU PREMIER COLIBRI)
- PARTIE I. LA GRANDE MONTAGNE DE FEU
- PARTIE II. LA GAMBADE DES FLAMMES
- PARTIE III. L'OISEAU DE LA FLAMME
THE STORY OF THE FIRST BUTTERFLIES
(L'HISTOIRE DES PREMIERS PAPILLONS)
THE STORY OF THE FIRST WOODPECKER
(L'HISTOIRE DU PREMIER PIVERT)
WHY THE WOODPECKER'S HEAD IS RED

(POURQUOI LA TÊTE DU PIVERT EST ROUGE)
WHY THE CAT ALWAYS FALLS UPON HER FEET
(POURQUOI LE CHAT TOMBE TOUJOURS SUR SES PIEDS)
WHY THE SWALLOW'S TAIL IS FORKED
(POURQUOI LA QUEUE DE L'HIRONDELLE EST FOURCHUE)
WHY THE WHITE HARES HAVE BLACK EARS
(POURQUOI LES LIÈVRES BLANCS ONT DES OREILLES NOIRES)
WHY THE MAGPIE'S NEST IS NOT WELL BUILT
(POURQUOI LE NID DE LA PIE N'EST PAS BIEN CONSTRUIT)
WHY THE RAVEN'S FEATHERS ARE BLACK
(POURQUOI LES PLUMES DU CORBEAU SONT NOIRES)
HOW FIRE WAS BROUGHT TO THE INDIANS
- PART I. SEIZING THE FIREBRAND
- PART II. THE FIREBRAND IN THE FOREST
- PART III. THE FIREBRAND IN THE POND
(COMMENT LE FEU A ÉTÉ INTRODUIT AUX INDIENS)
- (PARTIE I. SAISIR LE BRANDON)
- (PARTIE II. LE BRANDON DANS LA FORÊT)
- (PARTIE III. LA BRANDON DANS L'ÉTANG)
HOW THE QUAIL BECAME A SNIPE
(COMMENT LA CAILLE ESTE DEVENU UNE BÉCASSINE)
WHY THE SERPENT SHEDS HIS SKIN
(POURQUOI LE SERPENT JETTE SON PEAU)
WHY THE DOVE IS TIMID
(POURQUOI LA COLOMBE EST TIMIDE)
WHY THE PARROT REPEATS THE WORDS OF MEN
(POURQUOI LE PERROQUET RÉPÈTE LES MOTS DES HOMMES)
THE STORY OF THE FIRST MOCKING-BIRD
(L'HISTOIRE DE LA PREMIÈRE OISEAU MOQUEUR)
WHY THE TAIL OF THE FOX HAS A WHITE TIP
(POURQUOI LA QUEUE DU RENARD A UNE EXTRÉMITÉ BLANCHE)
THE STORY OF THE FIRST FROG
(L'HISTOIRE DE LA PREMIÈRE GRENOUILLE)
WHY THE RABBIT IS TIMID
(POURQUOI LE LAPIN EST TIMIDE)
WHY THE PEETWEET CRIES FOR RAIN
(POURQUOI LE CHEVALIER GRIVELÉ PLEURE POUR LA PLUIE)
WHY THE BEAR HAS A SHORT TAIL
(POURQUOI L'OURS A UNE QUEUE COURTE)
WHY THE WREN FLIES CLOSE TO THE EARTH
(POURQUOI LE ROITELET VOLE PROCHE DE LA TERRE)
WHY THE HOOFS OF THE DEER ARE SPLIT
(POURQUOI LES SABOTS DU CERF SONT DIVISÉS)
THE STORY OF THE FIRST GRASSHOPPER
(L'HISTOIRE DE LA PREMIÈRE SAUTERELLE)
THE STORY OF THE ORIOLE

(L'HISTOIRE DU LORIOT)
WHY THE PEACOCK'S TAIL HAS A HUNDRED EYES
(POURQUOI LA QUEUE DU PAON A CENT YEUX)
THE STORY OF THE BEES AND THE FLIES
(L'HISTOIRE DES ABEILLES ET DES MOUCHES)
THE STORY OF THE FIRST MOLES
(L'HISTOIRE DES PREMIERS TAUPES)
THE STORY OF THE FIRST ANTS
(L'HISTOIRE DES PREMIÈRES FOURMIS)
THE FACE OF THE MANITO
(LE VISAGE DU MANITOU)
THE STORY OF THE FIRST DIAMONDS
(L'HISTOIRE DES PREMIERS DIAMANTS)
THE STORY OF THE FIRST PEARLS
(L'HISTOIRE DES PREMIÈRES PERLES)
THE STORY OF THE FIRST EMERALDS
(L'HISTOIRE DES PREMIÈRES ÉMERAUDES)
WHY THE EVERGREEN TREES NEVER LOSE THEIR LEAVES
(POURQUOI LES ARBRES À FEUILLAGE PERSISTANT NE PERDENT JAMAIS LEURS FEUILLES)
WHY THE ASPEN LEAVES TREMBLE
(POURQUOI LES FEUILLES DE L'ASPEN TREMBLENT)
HOW THE BLOSSOMS CAME TO THE HEATHER
(COMMENT A FLEURI LA BRUYÈRE)
HOW FLAX WAS GIVEN TO MEN
(COMMENT LE LIN A ÉTÉ DONNÉ AUX HOMMES)
WHY THE JUNIPER HAS BERRIES
(POURQUOI LE GENÉVRIER A DES BAIES)
WHY THE SEA IS SALT
(POURQUOI LA MER EST SALÉE)
THE STORY OF THE FIRST WHITEFISH
(L'HISTOIRE DU PREMIER POISSON BLANC)
WAS IT THE FIRST TURTLE?
(A-T-ELLE ÉTÉ LA PREMIÈRE TORTUE?)
WHY THE CROCODILE HAS A WIDE MOUTH
(POURQUOI LE CROCODILE A UNE BOUCHE LARGE)
THE STORY OF THE PICTURE ON THE VASE
(L'HISTOIRE DE L'IMAGE SUR LE VASE)
WHY THE WATER IN RIVERS IS NEVER STILL
(POURQUOI L'EAU DANS LES RIVIERS NE S'ARRÊTE JAMAIS)
HOW THE RAVEN HELPED MEN
(COMMENT LE CORBEAU A AIDÉ LES HOMMES)
THE STORY OF THE EARTH AND THE SKY
L'HISTOIRE DE LA TERRE ET DU CIEL
HOW SUMMER CAME TO THE EARTH
- PART I

- PART II
(COMMENT L'ÉTÉ EST VENU À LA TERRE)
- PARTIE I
- PARTIE II
THE STORY OF THE FIRST SNOWDROPS
(L'HISTOIRE DES PREMIERS PERCE-NEIGE)
WHY THE FACE OF THE MOON IS WHITE
(POURQUOI LE VISAGE DE LA LUNE EST BLANC)
WHY ALL MEN LOVE THE MOON
(POURQUOI TOUS LES HOMMES AIMENT LA LUNE)
WHY THERE IS A HARE IN THE MOON
(POURQUOI IL Y A UN LIÈVRE DANS LA LUNE)
THE CHILDREN IN THE MOON
(LES ENFANTS DANS LA LUNE)
WHY THERE IS A MAN IN THE MOON
(POURQUOI IL Y A UN HOMME DANS LA LUNE)
THE TWIN STARS
(LES ÉTOILES JUMELLES)
THE LANTERN AND THE FAN
(LA LANTERNE ET L'ÉVENTAIL)
ABOUT THE AUTHOR
A PROPOS DE L'AUTEUR

Book (Livre)

Bilingual English/French Children Book (Livre bilingue anglais/français pour enfants), by (par) Florence Holbrook

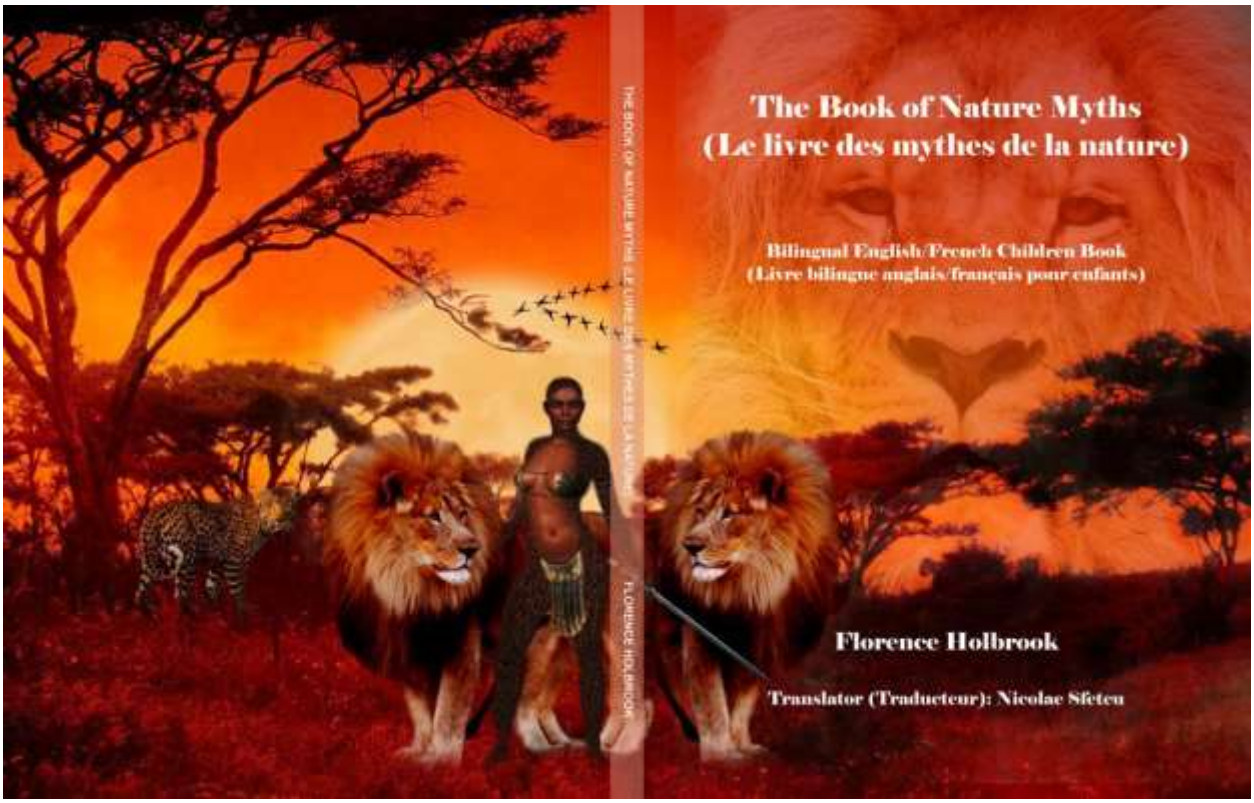
Translator (Traducteur): Nicolae Sfetcu

"The subject-matter is of permanent value, culled from the folklore of the primitive races; the vocabulary, based upon that of the Hiawatha, is increased gradually, and the new words and phrases will add to the child's power of expression. The naïve explanations of the phenomena of nature given by the primitive races appeal to the child's wonder about the same phenomena, and he is pleased and interested. These myths will gratify the child's desire for complete stories, and their intrinsic merit makes them valuable for oral reproduction.

The stories have been adapted to youthful minds from myths contained in the works of many students of folklore whose scholarship is undisputed."

("Le sujet est de valeur permanente, extrait du folklore des races primitives; le vocabulaire, basé sur celui de Hiawatha, est augmenté progressivement, et les nouveaux mots et les phrases ajouteront à la puissance d'expression de l'enfant. Les explications naïves des phénomènes naturels donnés par les races primitives font appel à l'émerveillement de l'enfant sur les mêmes phénomènes, et il est heureux et intéressé. Ces mythes satisferont le désir de l'enfant pour des histoires complètes, et leur mérite intrinsèque les rend utiles pour la reproduction orale.

Les récits ont été adaptés aux esprits jeunes à partir des mythes contenus dans les œuvres de nombreux étudiants du folklore dont l'érudition est incontestée.")


The Book of Nature Myths
(Le livre des mythes de la nature)
Bilingual English/French Children Book
(Livre bilingue anglais/français pour enfants)
Florence Holbrook
Translator (Traducteur): Nicolae Sfetcu

MultiMedia Publishing House https://www.setthings.com/en/e-books/book-nature-myths-le-livre-des-mythes-de-la-nature/
- Digital: EPUB (ISBN 978-606-9041-18-5), Kindle (ISBN 978-606-9041-20-8), PDF (ISBN 978-606-9041-19-2)
Date de publication (Publication Date): Mar 17, 2017

Amazon (Print, Kindle) https://www.amazon.com/dp/1544778449/
Smashwords (EPUB): https://www.smashwords.com/books/view/712147
Google (EPUB, PDF): https://books.google.ro/books?id=pyBkDgAAQBAJ

Facebook: https://www.facebook.com/BookNatureMyths/

About the translator

Nicolae Sfetcu

Owner and manager with MultiMedia SRL and MultiMedia Publishing House.

Project Coordinator for European Teleworking Development Romania (ETD)

Member of Rotary Club Bucuresti Atheneum

Cofounder and ex-president of the Mehedinti Branch of Romanian Association for Electronic Industry and Software

Initiator, cofounder and president of Romanian Association for Telework and Teleactivities

Member of Internet Society

Initiator, cofounder and ex-president of Romanian Teleworking Society

Cofounder and ex-president of the Mehedinti Branch of the General Association of Engineers in Romania

Bachelor of Science in Nuclear Physics. Master of Philosophy.

Contact

Email: nicolae@sfetcu.com
Skype: nic01ae

Facebook/Messenger: https://www.facebook.com/nicolae.sfetcu
Twitter: http://twitter.com/nicolae
LinkedIn: http://www.linkedin.com/in/nicolaesfetcu
YouTube: https://www.youtube.com/c/NicolaeSfetcu

Other books (Autres livres)

Other books written or translated by Nicolae Sfetcu (Autres livres écrits ou traduits par Nicolae Sfetcu):

- A treia lege a lui Darwin - O parodie reală a societăţii actuale (RO)
- Ghid Marketing pe Internet (RO)
- Bridge Bidding - Standard American Yellow Card (EN)
- Telelucru (Telework) (RO)
- Harta politică - Dicţionar explicativ (RO)
- Beginner's Guide for Cybercrime Investigators (EN)
- How to... Marketing for Small Business (EN)
- London: Business, Travel, Culture (EN)
- Fizica simplificată (RO)
- Ghid jocuri de noroc - Casino, Poker, Pariuri (RO)
- Ghid Rotary International - Cluburi Rotary (RO)
- Proiectarea, dezvoltarea şi întreţinerea siturilor web (RO)
- Facebook pentru afaceri şi utilizatori (RO)
- Întreţinerea şi repararea calculatoarelor (RO)
- Corupţie - Globalizare - Neocolonialism (RO)

- Traducere şi traducători (RO)
- Small Business Management for Online Business - Web Development, Internet Marketing, Social Networks (EN)
- Sănătate, frumuseţe, metode de slăbire (RO)
- Ghidul autorului de cărţi electronice (RO)
- Editing and Publishing e-Books (EN)
- Pseudoştiinţă? Dincolo de noi... (RO)
- European Union Flags - Children's Coloring Book (EN)
- Totul despre cafea - Cultivare, preparare, reţete, aspecte culturale (RO)
- Easter Celebration (EN)
- Steagurile Uniunii Europene - Carte de colorat pentru copii (RO)
- Paşti (Paşte) - Cea mai importantă sărbătoare creştină (RO)
- Moartea - Aspecte psihologice, ştiinţifice, religioase, culturale şi filozofice (RO)
- Promovarea afacerilor prin campanii de marketing online (RO)
- How to Translate - English Translation Guide in European Union (EN)
- ABC Petits Contes (Short Stories) (FR-EN), par Jules Lemaître
- Short WordPress Guide for Beginners (EN)
- ABC Short Stories - Children Book (EN), by Jules Lemaître
- Procesul (RO), de Franz Kafka
- Fables et légendes du Japon (Fables and Legends from Japan) (FR-EN), par Claudius Ferrand
- Ghid WordPress pentru începători (RO)
- Fables and Legends from Japan (EN), by Claudius Ferrand
- Ghid Facebook pentru utilizatori (RO)
- Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur (Arsene Lupin, The Gentleman Burglar) (FR-EN), par Maurice Leblanc
- How to SELL (eCommerce) - Marketing and Internet Marketing Strategies (EN)
- Arsène Lupin, The Gentleman Burglar (EN), by Maurice Leblanc
- Bucharest Tourist Guide (Ghid turistic București) (EN-RO)
- Ghid turistic București (RO)
- Ghid WordPress pentru dezvoltatori (RO)
- French Riviera Tourist Guide (Guide touristique Côte d'Azur) (EN-FR)
- Guide touristique Côte d'Azur (FR)
- Ghid pagini Facebook - Campanii de promovare pe Facebook (RO)
- Management, analize, planuri și strategii de afaceri (RO)
- Guide marketing Internet pour les débutants (FR)
- Gambling games - Casino games (EN)
- Death - Cultural, philosophical and religious aspects (EN)
- Indian Fairy Tales (Contes de fées indiens) (EN-FR), by Joseph Jacobs
- Contes de fées indiens (FR), par Joseph Jacobs
- Istoria timpurie a cafelei (RO)
- Londres: Affaires, Voyager, Culture (London: Business, Travel, Culture) (FR-EN)
- Cunoaștere și Informații (RO)
- Poker Games Guide - Texas Hold 'em Poker (EN)
- Gaming Guide - Gambling in Europe (EN)
- Crăciunul - Obiceiuri și tradiții (RO)

- Christmas Holidays (EN)
- Introducere în Astrologie (RO)
- Psihologia mulțimilor (RO), de Gustave Le Bon
- Anthologie des meilleurs petits contes français (Anthology of the Best French Short Stories) (FR-EN)
- Anthology of the Best French Short Stories (EN)
- Povestea a trei generații de fermieri (RO)
- Web 2.0 / Social Media / Social Networks (EN)
- The Book of Nature Myths (Le livre des mythes de la nature) (EN-FR), by Florence Holbrook
- Le livre des mythes de la nature (FR), par Florence Holbrook
- Misterul Stelelor Aurii - O aventură în Uniunea Europeană (RO)
- Anthologie des meilleures petits contes françaises pour enfants (Anthology of the Best French Short Stories for Children) (FR-EN)
- Anthology of the Best French Short Stories for Children (EN)
- O nouă viață (RO)
- A New Life (EN)
- The Mystery of the Golden Stars - An adventure in the European Union (Misterul stelelor aurii - O aventură în Uniunea Europeană) (EN-RO)
- ABC Petits Contes (Scurte povestiri) (FR-RO), par Jules Lemaître
- The Mystery of the Golden Stars (Le mystère des étoiles d'or) - An adventure in the European Union (Une aventure dans l'Union européenne) (EN-FR)
- ABC Scurte povestiri - Carte pentru copii (RO), de Jules Lemaitre
- Le mystère des étoiles d'or - Une aventure dans l'Union européenne (FR)
- Poezii din Titan Parc (RO)
- Une nouvelle vie (FR)
- Povestiri albastre (RO)
- Candide - The best of all possible worlds (EN), by Voltaire
- Șah - Ghid pentru începători (RO)
- Le papier peint jaune (FR), par Charlotte Perkins Gilman
- Blue Stories (EN)
- Bridge - Sisteme și convenții de licitație (RO)
- Retold Fairy Tales (Poveşti repovestite) (EN-RO), by Hans Christian Andersen
- Poveşti repovestite (RO), de Hans Christian Andersen
- Legea gravitației universale a lui Newton (RO)
- Eugenia - Trecut, Prezent, Viitor (RO)
- Teoria specială a relativității (RO)
- Călătorii în timp (RO)
- Teoria generală a relativității (RO)
- Contes bleus (FR)
- Sunetul fizicii - Acustica fenomenologică (RO)
- Teoria relativității - Relativitatea specială și relativitatea generală (RO), de Albert Einstein
- Fizica atomică și nucleară fenomenologică (RO)
- Louvre Museum - Paintings (EN)
- Materia: Solide, Lichide, Gaze, Plasma - Fenomenologie (RO)

- Căldura - Termodinamica fenomenologică (RO)
- Lumina - Optica fenomenologică (RO)
- Poems from Titan Park (EN)
- Mecanica fenomenologică (RO)
- Solaris (Andrei Tarkovsky): Umanitatea dezumanizată (RO)
- De la Big Bang la singularități și găuri negre (RO)
- Schimbări climatice - Încălzirea globală (RO)
- Electricitate și magnetism - Electromagnetism fenomenologic (RO)
- Știința - Filosofia științei (RO)
- La Platanie - Une aventure dans le monde à deux dimensions (FR)
- Climate Change - Global Warming (EN)
- Poèmes du Parc Titan (FR)
- Mecanica cuantică fenomenologică (RO)
- Isaac Newton despre acțiunea la distanță în gravitație - Cu sau fără Dumnezeu? (RO)
- The singularities as ontological limits of the general relativity (EN)
- Distincția dintre falsificare și respingere în problema demarcației la Karl Popper (RO)
- Buclele cauzale în călătoria în timp (RO)
- Epistemologia serviciilor de informaţii (RO)
- Evoluția și etica eugeniei (RO)
- Filosofia tehnologiei blockchain - Ontologii (RO)
- Imre Lakatos: Euristica și toleranța metodologică (RO)
- Controversa dintre Isaac Newton și Robert Hooke despre prioritatea în legea gravitației (RO)
- Singularitățile ca limite ontologice ale relativității generale (RO)
- Filmul Solaris, regia Andrei Tarkovsky – Aspecte psihologice și filosofice (RO
- Tehnologia Blockchain - Bitcoin (RO)
- Fizica fenomenologică - Compendiu - Volumul 1 + 2 (RO)
- Causal Loops in Time Travel (EN)
- Chinese Fables and Folk Stories (Fables et histoires populaire chinoises) - Mary Hayes Davis, Chow-Leung (EN-FR)
- Isaac Newton on the action at a distance in gravity: With or without God? (EN)
- Isaac Newton vs Robert Hooke sur la loi de la gravitation universelle (FR)
- Epistemology of Intelligence Agencies (EN)
- The distinction between falsification and refutation in the demarcation problem of Karl Popper (EN)
- Isaac Newton vs. Robert Hooke on the law of universal gravitation (EN)
- Evolution and Ethics of Eugenics (EN)
- Solaris, directed by Andrei Tarkovsky - Psychological and philosophical aspects (EN)
- La philosophie de la technologie blockchain - Ontologies (FR)
- Philosophy of Blockchain Technology - Ontologies (EN)
- Isaac Newton sur l'action à distance en gravitation : Avec ou sans Dieu ? (FR)
- Imre Lakatos: L'heuristique et la tolérance méthodologique (FR)
- Épistémologie des services de renseignement (FR)
- Boucles causales dans le voyage dans le temps (FR)
- Le film Solaris, réalisé par Andrei Tarkovski - Aspects psychologiques et philosophiques (FR)

- Les singularités comme limites ontologiques de la relativité générale (FR)
- Etica Big Data în cercetare (RO)
- Teorii cauzale ale referinței pentru nume proprii (RO)
- La distinction entre falsification et rejet dans le problème de la démarcation de Karl Popper (FR)
- Epistemologia gravitației experimentale – Raționalitatea științifică (RO)
- The Adventures of a Red Ant, by Henri de la Blanchère (EN)
- Big Data (RO)
- Tapetul galben, de Charlotte Perkins Gilman (RO)
- Evolution et éthique de l'eugénisme (FR)
- Imre Lakatos: Methodological Tolerance and Heuristic (EN)
- Gravitația (RO)

(A propos du traducteur)

Nicolae Sfetcu

Propriétaire et gestionnaire avec MultiMedia SRL et la maison d'édition MultiMedia Publishing.

Coordinateur de projet European Teleworking Development Romania (ETD)

Membre du Rotary Club Bucuresti Atheneum

Cofondateur et ancien président de la branche de Mehedinti de l'Association roumaine pour l'industrie électronique et les logiciels

Initiateur, cofondateur et président de l'Association roumaine de télétravail et de téléactivités

Membre de l'Internet Society

Initiateur, co-fondateur et ex-président de la Société roumaine de télétravail

Cofondateur et ancien président de la branche de Mehedinti de l'Association générale des ingénieurs de Roumanie

Bachelier en Sciences (Physique nucléaire). Master en Philosophie.

Publishing House

MultiMedia Publishing

*web design, e-commerce and other web applications * internet marketing, SEO, online advertising, branding * software localization, English - Romanian - French translation **

*articles, desktop publishing, secretarial services * powerpoint, word and pdf presentation, image, audio and video editing * book and e-book conversion, editing and publishing , isbn*

Email: office@multimedia.com.ro
MultiMedia: http://www.multimedia.com.ro/
MultiMedia Publishing House: https://www.setthings.com/publishing

Facebook: https://www.facebook.com/multimedia.srl/
Twitter: http://twitter.com/multimedia
LinkedIn: https://www.linkedin.com/company/multimedia-srl/

(La maison d'édition)

MultiMedia Publishing

*web design, e-commerce et d'autres applications Web * marketing Internet, SEO, publicité en ligne, image de marque * localisation de logiciels, traduction anglais - roumain - française * articles, publication assistée par ordinateur, secrétariat * présentation powerpoint, word et pdf, montage image, audio et vidéo * conversion , édition et publication des livres et livre numérique, isbn*

Tel./ WhatsApp: 0040 745 526 896
Email: office@multimedia.com.ro

MultiMedia: http://www.multimedia.com.ro/
Online Media: https://www.setthings.com/

Facebook: https://www.facebook.com/multimedia.srl/
Twitter: http://twitter.com/multimedia
LinkedIn: https://www.linkedin.com/company/multimedia-srl/
Google Plus: https://plus.google.com/+MultimediaRo